

German Villages in Bessarabia in 1938

Source: *Deutscher Volkskalender für Bessarabien – 1939*

Tarutino

Press and Printed by *Deutschen Zeitung Bessarabiens*

Pages 34-37

Translated by: Allen E. Konrad

May, 2015

Internet Location: [urn:nbn:de:bvb:355-ubr13928-1](http://nbn:de:bvb:355-ubr13928-1)

[Transcription Begins]

Alphabetical Listing of German Villages in Bessarabia as of 01 August, 1938

Place	Est.	German Name	Postal Station	Train Station	District	Church Parish	Amount of Land	Souls German	Other
Cetatea-Albă		Akkerman	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Andrejewka	City	104	several
Albota	1880	Albota	Albota	Taracalia	Cahul	Albota	2000	850	71
Alexandru cel Bun	1908	Alexanderfeld	Gara Greceni	Greceni	Cahul	Albota	3100	696	8
Alexandrești	1908	Alexandrowka	Albota	Taracalia	Cahul	Albota	2200	667	123
Alexandreni-Noi	1911	Alexandrowka-Neu	Cazaci	Beni	Cetatea-Albă	Andrejewka	1231	157	---
Fereșampenuaz-Mare	1816	Alt-Elft	Arciz	Paris	Cetatea-Albă	Alt-Elft	4188	1491	27
Onești-Vechi	1886	Alt Oneschti	Nemțeni	Huși	Lapusna	Kischineff	257	268	6
Malu-Mic	1823	Alt-Posttal	Tarutino	Beresina	Cetatea-Albă	Tarutino	4140	1564	57
Andreeni	1892	Andrejewka	Cazaci	Beni	Cetatea-Albă	Andrejewka	2000	407	8
Aninoasă	1908	Annówka-Manscha	VKolintiri	Caușani	Cetatea-Albă	Eigenfeld	2500	425	---
Arciz	1816	Arzis	Arciz	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	5400	1750	1139
Baimaclia	1912	Baimaklia	Baimaclia	Pruth	Cahul	Albota	570	129	---
Baiuș	1911	Bajusch	Vișinești	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	402	93	
Balaban	1920	Balaban	Taracalia	Taracalia	Cahul	Albota	775	105	7
Balabanca		Balabanka	Budachi	Caușani	Cetatea-Albă	Posttal	524	34	---
Bălăcel-Mare	1899	Balaktschelly	Culevcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Sarata	1529	204	13
Balmaz	1886	Balmas	Bulboaca	Bulboca	Tighina	(Catholic)			
Bazarianca	1891	Basyrjamka	Tuzla	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	2623	72	several
Tighina	City	Bendery	Tighina	Tighina	Tighina	Kischineff	City	72	several
Benchendorf	1863	Benkendorf	Poștal	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	2726	468	18
Berezina	1816	Beresina	Tarutino	Berezina	Cetatea-Albă	Klöstitz	9208	3607	259
Sarata-Nouă II	1921	Bergdorf	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	279	348	---
Blumental	1881	Bergental	Gura-Galbenă	Schinoasă	Tighina	Leipzig	384	169	128
Borodino	1814	Borodino	Cleștița	Berezina	Cetatea-Albă	Klöstitz	7538	2696	49
Bratuleni	1896	Bratuleni	Boldurești	Vasile-Lupu	Lapusna	Kischineff	66	55	21
Brieni	1816	Brienne	Arciz	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	5396	1728	26
Budachi		Budaky-Kordon	Budachi	Culevcea	Cetatea-Albă	Posttal			several
Demir-Chadji	1860	Demir-Chadschi	Tatar-Bunar	Gnadental	Cetatea-Albă	Arzis	482	94	2
Deneviț	1834	Dennewitz	Tașlăc	Arciz	Cetatea-Albă	Alt-Elft	4066	564	40
Seimeni-Noi	1922	Dox-Neu-Seimeny	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Andrejewka	104	132	2
Câmpul-Drept	1914	Ebenfeld	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	1082	244	4
Eichendorf	1908	Eichendorf	Baimaclia	Pruth	Cahul	Albota	3100	569	18
Nădejdea	1880	Eigenfeld	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	4060	676	37
Simche cătun	1895	Eigengut Schimke	Bairamcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Andrejewka	500	56	---
Eigenheim	1861	Eigenheim	Cazaci	Beni	Cetatea-Albă	Andrejewka	2902	589	26
Emental	1866	Emmental	Căinari	Emental	Tighina	(Catholic)	1723	732	81
Moșia Enslen	1919	Enßlen Gut	Budachi	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Posttal	100	4	---
Friedensfeld	1879	Friedensfeld	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	4208	666	32
Friedenstal	1834	Friedenstal	Arciz	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	8892	2007	15
Reg. Ferdinand I	1911	Friedrichsdorf	Nerușai	Arciz	Ismail	Arzis	1750	134	19
Funda-Sărățichei	1892	Fundu-Sarazika	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	403	293	260
Cneazevca I	1911	Fürstenfeld I	Mingir	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	388	368	---
Cneazevca II	1911	Fürstenfeld II	Mingir	Jaragar	Cahul	Neu-Sarata	2541	455	5
Hâncești	1898	Gantscheshti	Hâncești	Schinoasa	Lapusna	Kischineff	72	153	several
Valea-Norocului	1929	Glückstal	Mărculești	Mărculești	Soroca	Kischineff	1299	282	---
Gnadenfeld	1880	Gnadenfeld	Vădeni	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	3693	677	28
Gnadental	1830	Gnadental	Arciz	Gnadental	Cetatea-Albă	Gnadental	6165	1189	40
Halle	1895	Halle	Beni	Beni	Cetatea-Albă	Andrejewka	1330	212	12
Inculțeni-Noi	1896	Hannowka	Manzâr	Zaim	Tighina	Mathildendorf	468	439	16
Ileanca	1895	Helenowka	Manzâr	Zaim	Tighina	Mathildendorf	394	314	---
Ciobana	1887	Hirtenheim	Bulboca	Bulboca	Tighina	Kischineff	593	350	---
Luxemburg	1920	Hoffmannsfeld	Cleștița	Berezina	Cetatea-Albă	Klöstitz	560	164	92
Hoffnungsfeld	1864	Hoffnungsfeld	Tașlăc	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	1870	307	---
Hoffnungstal	1842	Hoffnungstal	Cleștița	Berezina	Cetatea-Albă	Klöstitz	6601	1996	48
Jacobstal	1873	Jacobstal	Căușani	Căușani	Tighina	Eigenfeld	1034	498	
Jargara	1892	Jargara	Vișinești	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	2700	260	320
Ecaterineanca	1908	Jekaterinowka	Cimișlia	Schinoasa	Tighina	Leipzig	2700	689	47
Plăcinta	1851	Josephsdorf	Ceaga	Basarabeasca	Tighina	Mathildendorf	870	379	---
Răileni	1919	Jurjewka Reulingen	Manzâr	Berezina	Tighina	Mathildendorf	91	393	393
Camceatca	1893	Kamtschatka	Tuzla	Culevcea	Cetatea-Albă	Posttal	631	289	5
Cașpalat	1911	Kaschpalat	Sarata	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	1548	286	45
Catlabug	1895	Katlebug	Tuzla	Culevcea	Cetatea-Albă	Posttal	464	399	---
Catzbach	1821	Katzbach	Tarutino	Paris	Cetatea-Albă	Alt-Elft	4230	1153	29
Chetros-Nemți	1914	Ketrossi	Mireni	Mireni	Lapusna	Kischineff	1165	240	20
Chișinău	City	Kischineff	Chișinău	Chișinău	Lapusna	Kischineff	City	252	several
Chizil	1919	Kisil	Volintiri	Căușani	Cetatea-Albă	Andrejewka	1239	215	16
Cleasliț	1815	Klöstitz	Cleștița	Berezina	Cetatea-Albă	Klöstitz	8943	3212	136
Colăceni	1908	Kalatschowka	Românești	Basarabeasca	Tighina	Leipzig	3310	653	11
Cantemir I	1886	Korntal I	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	1052	99	7
Cantemir II	1929	Korntal II	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	819	190	---
Crasna	1815	Krasna	Tarutino	Halta Ciuleni	Cetatea-Albă	(Catholic)	7392	2946	2
Culm	1815	Kulm	Tarutino	Culmea	Cetatea-Albă	Leipzig	7057	1689	53

Place	Est.	German Name	Postal Station	Train Station	District	Church Parish	Amount of Land	Souls German	Other
Curudjica	1878	Kurudschika	Românești	Basarabeasca	Tighina	Tarutino	1836	706	8
Larga	18872	Larga	Ceaga	Căinari	Tighina	(Catholic)			
Leipzig	1815	Leipzig	Tarutino	Basarabeasca	Cetatea-Albă	Leipzig	8390	2302	287
Lichtental	1834	Lichtental	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Sarata	7140	1920	55
Lunga	1907	Lunga	Ceaga	Taraclia	Tighina	Mathildendorf	927	159	7
Moșia-Malcea	1911	Maltscha-Enßlen	Çișmele	Arciz	Ismail	Arzis	103	11	2
Mansburg	1863	Mannsburg	Beni	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	4200	912	---
Manucbeevca	1893	Manukbeewka	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	1403	686	---
Marazli	1880	Maraslienfeld	Culevcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Sarata	996	969	6
Marienburg	1910	Marienburg	Cimișlia	Schinoasa	Tighina	Leipzig	2500	758	23
Regina-Maria	1925	Marienburg	Mingir	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	2500	590	10
Marianca-Nemți	1893	Marienburg	Căușani	Zaim	Tighina	Mathildendorf	2200	426	29
Sărățica	1858	Mathildendorf	Ceaga	Berezina	Tighina	Mathildendorf	1940	401	12
Minciuna	1867	Mintschuna	Românești	Basarabeasca	Tighina	Leipzig	1514	458	7
Meșeni	1912	Mischeny	Vișinești	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	496	81	---
Misovca	1919	Missowka	Căinari	Căinari	Tighina	Kischineff	112	98	---
Mișia-Negrovo	1889	Negrowo-Enßlen	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	392	21	56
Netușe	1925	Netusche-Weiler	Albota	Greceni	Cahul	Albota	219	18	---
Anești	1897	Neu-Annowka	Manzâr	Zaim	Tighina	Eigenfeld	200	150	---
Arcis-Nou	1824	Neu-Arzis	Arciz	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	3350	946	8
Arsa-germană	1920	Neu-Borodino	Ceaga	Berezina	Tighina	Klöstitz	396	288	4
Denevița-Noua	1913	Neu-Dennewitz	Taraclia	Taraclia	Cahul	Albota	850	168	26
Ferșampenuaz-Mic	1825	Neu-Elft	Ivaneștii-Noi	Paris	Cetatea-Albă	Alt-Elft	3948	956	33
Neifeld	1864	Neufall	Budachi	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Posttal	584	253	24
Friedenstal-Nou	1914	Neu-Friedenstal	Arciz	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	161	91	8
Andreeni	1923	Neu-Josefsdorf	Ceaga	Basarabeasca	Tighina	Mathildendorf	110	95	---
Coreni	1914	Neu-Koreni	Căinari	Căinari	Tighina	Kischineff	150	118	15
Marianca-Nouă	1921	Neu-Mariewka	Căușani	Zaim	Tighina	Kischineff	256	129	3
Sărățica- Nouă	1907	Neu-Mathildendorf	Ceaga	Berezina	Tighina	Mathildendorf	584	315	---
Aneni-Noi	1889	Neu-Nikolajewka	Bulboca	Bulboca	Tighina	Kischineff	1715	613	17
Odessa- Nouă	1925	Neu-Odessa	Volintiri	Căușani	Tighina	Eigenfeld	100	42	---
Onești-Noi	1890	Neu-Oneschti	Nemțeni	Bucovăț	Lapusna	Kischineff	312	303	---
Decebal	1910	Neu-Paris	Arciz	Paris	Cetatea-Albă	Alt-Elft	435	502	---
Poștal	1863	Neu-Posttal	Poștal	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	4116	403	6
Sarata- Nouă	1889	Neu-Sarata	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	2850	590	19
Strâmba- Nouă	1860	Neu-Strimba	Bălți	Bălți	Baltzi	Kischineff	502	445	375
Tarutino-Nou	1906	Neu-Tarutino	Ceaga	Basarabeasca	Tighina	Mathildendorf	1407	411	7
Valea Nucilor	1926	Nußtal	Albota	Taraclia	Cetatea-Albă	Albota	165	31	---
Olănești	1886	Oloneschti	Olănești	Căușani	Ismail	Andrejewka	38	56	several
Parapara	1913	Parapara	Chilia- Nouă	Arciz	Cetatea-Albă	Arzis	1323	169	---
Paris	1816	Paris	Tarutino	Paris	Cahul	Alt-Elft	7801	1585	140
Parușeni	1921	Paruschowka	Greceni	Greceni	Cahul	Albota	210	168	2
Paveleni	1888	Pawlowka	Poștal	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	1376	203	---
Petrești	1876	Peterstal	Românești	Basarabeasca	Tighina	Leipzig	290	153	several
Plotzc	1839	Plotzk	Taşlăc	Arciz	Cetatea-Albă	Alt-Elft	3749	317	8
Pomazan	1911	Pomazan	Chilia- Nouă	Arciz	Ismail	Posttal	1612	188	---
Nicolae Bălcescu	1922	Popasdru-deutsch	Budachi	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Posttal	98	195	178
Răscăeți	1886	Raskajetz	Olănești	Căușani	Cetatea-Albă	Andrejewka	400	57	several
Moșia Reiman	1922	Reimann-Gut	Budachi	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Posttal	100	3	4
Rășcani Colonia	1860	Rischkanowka	Rășcani	Drochia	Baltzi	Kischinoff	360	231	7
Românești	1885	Rohrbach	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	450	509	---
Românești	1895	Romanowka	Culevcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Andrejewka	1492	145	2
Românești	1882	Romanowka	Românești	Besarabeasca	Tighina	Leipzig	48	357	several
Rosenfeld	1890	Rosenfeld	Culevcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Sarata	800	88	---
Valea Trandafirilor	1852	Rosental	Leova	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	144	110	---
Zangherovca	1898	Sangerowka	Tuzla	Culevcea	Cetatea-Albă	Posttal	354	321	6
Sarata	1822	Sarata	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Sarata	6333	2247	752
Sărățica	1892	Sarazika-Weiler	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Eigenfeld	800	23	---
Sărăria	1860	Sarjari	Culevcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Sarata	332	234	several
Șaba	1822	Schaba	Șaba	Șaba	Cetatea-Albă	(Reformed)	4386	347	438
Sabolat	1840	Schabolat	Budachi	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Posttal	243	314	4
Șoltoiaia	1865	Scholtoi	Cornești	Scumpia	Baltzi	Kischineff	412	303	21
Seimeni	1867	Seimeny	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Andrejewka	2857	586	24
Semisotc	1919	Semisotka	Cleastița	Beresina	Cetatea-Albă	Klöstitz	153	38	---
Sofiental	1863	Sofiental	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Cetatea-Albă	Posttal	2400	356	19
Sofieni	1892	Sofiewka	Albota	Taraclia	Cahul	Albota	3175	851	42
Stenhopca	1899	Stanhopka	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Sarata	170	75	10
Alcalia	1863	Straßburg I	Beni	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	352	373	74
Strassburg	1875	Straßburg II	Beni	Beni	Cetatea-Albă	Posttal	319	227	6
Strâmbeni	1881	Strembeni	Nemțeni	Bucovăț	Lapusna	Kischineff	450	440	---
Amara	1895	Tamurka	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Klöstitz	1398	93	---
Tarutino	1814	Tarutino	Tarutino	Beresina	Cetatea-Albă	Tarutino	8402	3746	2151
Tătărești	1845	Tatarbunar	Tătărești	Sarata	Cetatea-Albă	Sarata		44	several
Teplitz	1817	Teplitz	Arciz	Teplitz (Deleni)	Cetatea-Albă	Arzis	6319	2445	36
Cemcel Mare	1862	Tschemtshelly	Bairamcea	Culevcea	Cetatea-Albă	Andrejewka	652	349	22
Gighir	1885	Tschiligider	Sarata	Sarata	Cetatea-Albă	Klöstitz	2142	224	32
Tuzla		Tuzly	Tuzla	Culevcea	Cetatea-Albă	Posttal	---	23	several
Albota de jos	1883	Unter-Albota	Albota	Taraclia	Cahul	Albota	189	127	several
Vișinești	1905	Wischniowka	Vișinești	Jargara	Cahul	Neu-Sarata	2676	881	479
Malu-Mare	1815	Wittenberg	Tarutino	Ceadâr-Lunga	Cetatea-Albă	Tarutino	4400	1395	73

[End of Transcription]